

entertainment centre, a tavern, a pilgrimage house, a small chapel, and a manor park. In addition to a visit to the entertainment centre, you can book tours, try being a prentice or an apprentice in workshops, and participate in programmes.

3 VASTSELIINA KIRIK VASTSELIINA CHURCH



EELK Vastseliina Katariina kirik pühitseti 1772. a. Aastatel 1899-1901 ehitati suur osa kirikust arhitekt Pohlmanni plaani järgi ümber, pühitsemine toimus novembris 1901. Kirikus on 860 istekohta. 1911. a sai kirik uue oreli, mille valmistajaks olid vennad Kriisad. See on vendade Kriisade esimene, 24 registriiga kontsertorel (renoveeriti aastatel 2002-2004). 1922. aastal sai kirik uue altari ja altarimaali (arvatavasti Tartu kunstnik Krüger) Naised Jeesuse haul. Jumalateenistus toimub pühapäeviti algusega kell 12:00.

Vastseliina Castle was built in 1342. The Swedish Army gave the order to build another church outside the walls of the castle as an addition to the Vastseliina Castle Chapel. The new church was consecrated as St. Catherine's Church. The church was destroyed together with the Vastseliina Castle by Russian cannon fire. Another church was built, and construction began on a stone church. Von Liphardt donated an organ made by Kessler and an alter painting by Baron Maydell to the church. Vastseliina Church was reconstructed according to the plans of the architect Pohlmann. In 1911 the church obtained a new organ built by the brothers Kriisa. Church service is held on Sunday.

4 LIPHARDTIDE HAUAKABEL THE LIPHARDT TOMB CHAPEL

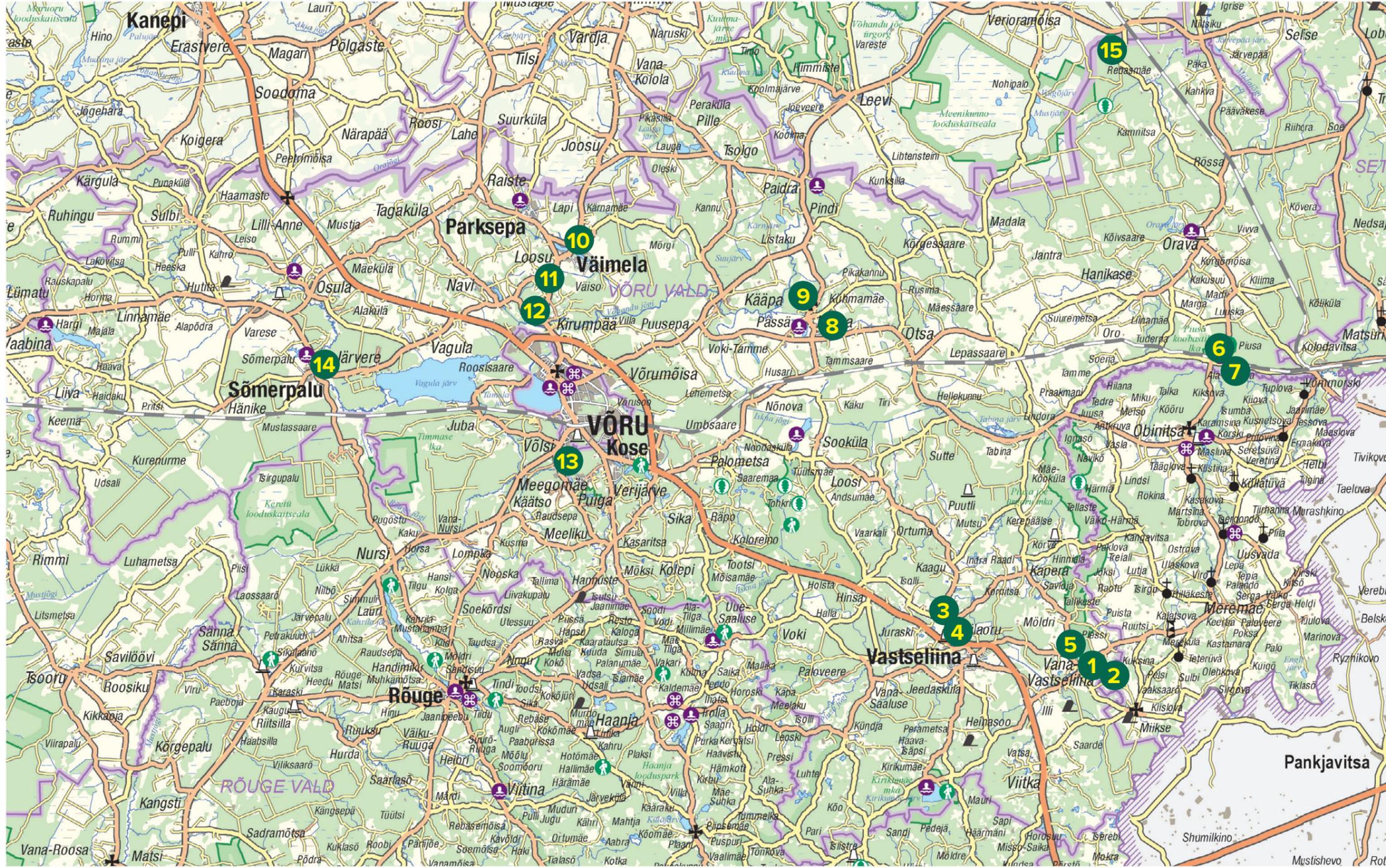


Vastseliina vanal kalmistul ehk rahvakeeli sakste surnaial asub kunagise Vastseliina mõisa kabel, mida rahvasuus kutsutakse ka Liphardtide hauakabeliks. See ehitati samal aastal praeguse Vastseliina kirikuga (1772). Liphardtide, Liivimaa ühe rikkaima aadlisuguvõsa valdus oli kogu Vastseliina kihelkond Missost Oravani ning nad valitsesid Vastseliinas järjepidevalt seitse põlve. Peale Vastseliina kuulus selle perekonna liikmetele veel mitmeid mõisaid, sealhulgas ka Raadi mõis. Vastseliina mõisa kabel on üks väljapaistvaim varaklassitsistlik maakabel. Vaadeldav ainult väljast. The Vastseliina manor chapel, popularly called the Liphardt tomb chapel, is situated in the old cemetery of Vastseliina (also known as the German cemetery). The chapel was completed in the same year as the current Vastseliina church, in 1772. The Liphardts, one of the wealthiest noble families of Livonia, governed the entire Vastseliina parish from Misso to Orava and ruled Vastseliina for seven generations. In addition to Vastseliina, the family also owned several other manors, including the Raadi manor. The Vastseliina manor chapel is one of the most remarkable examples of early classicist rural chapels. Visitors are welcome to see the exterior of the chapel only.

5 PIUSA JÕE ÜRGORU MATKARADA PIUSA RIVER VALLEY HIKING TRAIL



Piusa jõe ürgoru matkarada kulgeb Vastseliina linnusevaremete juurest Lindorani või vastupidi. Alguses lookleb rada rahulikult läbi Vana-Vastseliina mõisapargi Piusa jõe äärsetele niitudele, raja teisel poolel muutub teekond metsikumaks ja kohati on kõrguste vahed päris suured. Teele jäävad veskikohad, üksikud talud ning arvukad liivakivipaljandid (müürid). Neist kõrgeim, sh ka Eesti kõrgeim on Härma Mäemine ehk Keldri müür: 43 m kõrgune ja 150 meetri pikkune liivakivisein. Telkimine ja lõkkekoht Härma Alumise müüri juures. Objektil puudub lisavalgustus, matkamiseks sobib eelkõige päevane aeg.

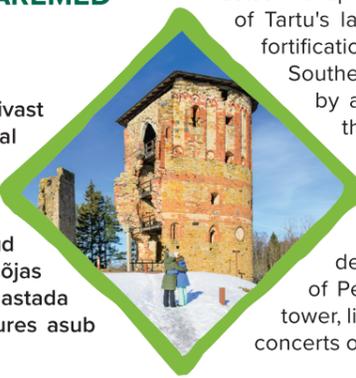


VÕRU VALLA TURISMIMARSRUUT

VÕRU PARISH TOP SIGHTS TO VISIT

1 VASTSELIINA PIISKOPILINNUSE VAREMED RUINS OF THE VASTSELIINA EPISCOPAL CASTLE

Vastseliina piiskopilinnus on üks 30st avastamist väärivast paigast Lõuna-Eestis, mis on tähistatud National Geographic'u kollase aknaga. Keskajal oli linnus kuulus palverännu sihtpunkt: paavst Innocentius VI käsul said linnusekabeli imettegevast ristist näinud palverändurid 1 aasta ja 40 päeva ulatuses vabastust neile peale pandud meeleparandus tegevustest. Linnus purustati Põhjasõjas Peeter I vägede poolt. Tänapäeval saab linnust külastada nii omapäi kui ka giidiga koos. Linnuse varemate juures asub Vastseliina piiskopilinnuse keskaja elamuskeskus.



Vastseliina Episcopal Castle was built in 1342 on the Bishop of Tartu's land and it became one of the most powerful fortifications in Old Livonia. It's also one of the 21 places in Southern Estonia worth discovering which are marked by a yellow National Geographic window. During the Middle Ages, the castle was well-known for the holy cross in its chapel and as a popular destination for pilgrims since a visit gave them indulgence for 1 year and 40 days as decreed by Pope Innocent VI. The castle was destroyed in the Great Northern War by the armies of Peter the Great. Today, you can visit the castle tower, light a candle in the sacred place and enjoy night concerts on the territory of the castle.

2 VASTSELIINA PIISKOPILINNUSE KESKAJA ELAMUSKESKUS ENTERTAINMENT CENTRE IN THE VASTSELIINA EPISCOPAL CASTLE

Vastseliina piiskopilinnuse keskaja elamuskeskus on legendidest tulvil paik, kus ootavad avastamist 14.sajandist pärit linnusevaremed ja pühakoht, elamusekeskuse peahoone, linnuse kõrts, Palverännumaja, väike Teeliste kabel ning mõisapark. Lisaks elamuskeskuse külastusele saab ettetellimisel kogeda elamusekursioone, meistrikodades ja õpitubades õpipoisi- või selliametit ja eriprogramme. The medieval entertainment centre of Vastseliina Episcopal Castle is a place full of legends, where you can see ruins of the fortress and a sanctuary from the 14th century, the main building of the

